1
Fairy Navigator Runa
story by
Miyoko Ikeda
illustrations by
Michiyo Kikuta

Fairy Navigator Runa

Volume 1

story by
Miyoko Ikeda

illustrations by
Michiyo Kikuta

Translation and adaptation by
Joshua Weeks

Lettered by
North Market Street Graphics

Fairy Navigator Runa volume 1 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Fairy Navigator Runa volume 1 copyright © 2008 by Miyoko Ikeda and Michiyo Kikuta
English translation copyright © 2010 by Miyoko Ikeda and Michiyo Kikuta

All rights reserved.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2005 by Kodansha Ltd., Tokyo, as *Yokai Navi Runa*.

Translator/Adapter: Joshua Weeks
Lettering: North Market Street Graphics

Contents

Honorifics Explained v

Fairy Navigator Runa, volume 1 1

A Message 183

Translation Notes 184

Honorifics Explained

In this manga book, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in our manga.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Sempai/Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

Fairy Navigator Runa 1

story by
Miyoko Ikeda

illustrations by
Michiyo Kikuta

Fairy Navigator Runa 1

CONTENTS

Volume 1 The Broken Seal

Chapter 1
The Door Is Opened
-3-

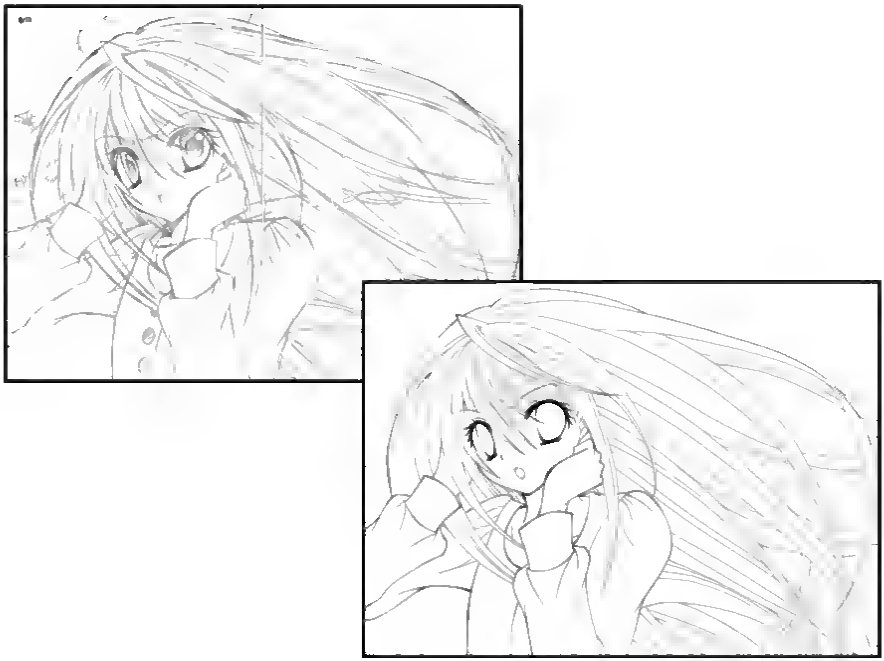
Chapter 2
Runa's Secret
-56-

Chapter 3
Fairy Power Awakened
-98-

Chapter 4
Navigator of the Fairy World
-143-

To keep an open heart, and love the people around you.
"It's very difficult,"
"but I believe that you can do it, Runa..."
RUSTLE
"For inside of you..."
RUSTLE
RUSTLE
"...lies a great power..."

Fairy Navigator Runa
Volume 1
The Broken Seal
Chapter 1
The Door Is Opened



Chapter 1 – The Door Is Opened

The very first chapter...! I was nervous about a lot of different things when I drew it. ^^ But I was glad that we came up with the storyboard more smoothly than I had expected. There are quite a few parts to the comic that are different from the original, so it might be interesting to try to find them all. The portal drawing (the one above) is close to how I imagine Runa, so I really like it. While you can't tell in the print volume, the tips of her hair are actually silver. An important detail! ♪ We still had the sketch and the pen drawing so I included them here. We scanned this pen drawing, then colored it on the computer. I drew the petals on another piece of paper, and created the pendant on the computer. It's easier to make computer images from a bunch of separate parts!

Chapter 1
The Door Is Opened
Here it comes!
OK!
BOP
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
STARE
That cloud...
BEAUTIFUL...
...looks just like a huge plate of yakisoba!

DONK
Watch out!
Yaki-soba-aa!
I bet we're having yakisoba for lunch today...
It looks so good...
DAYDREAM
WHOOSH
Oh!
CRASH
Not again...
TWEET
TWEET
Are you okay, Runa?
I'm Runa Rindō.
A ~~slightly~~ completely uncoordinated fourth grader.
Heh-heh...
I'll be fine...

Geez, what are you doing!?
!
Why is your head always in the clouds!?
That's why you end up getting hurt all the time!!
TA-DA
Chae!
Don't call me "Chae!"
My name is Sae!
Sae... It's no use trying to get to her.
Yeah... I've never seen such an airhead!
She can't do anything right.
R-Really?
I-I'm sorry.
HEH-HEH
...
Forget about her.
Let's keep playing!

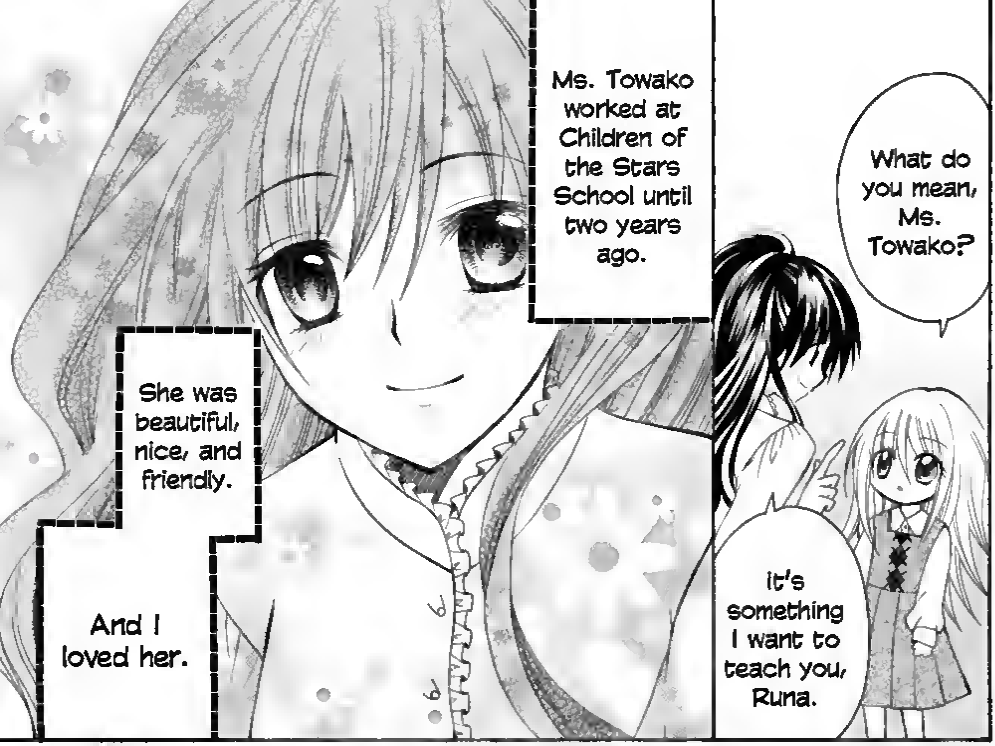
I didn't even do anything.
Why did she yell at me?
Me and Chae.
THROB
Such a loser!
TURN
くるっ
We've been friends since we were both little.
We always got along...
But now...
...she was my best friend in the world.
Runa-chan!

Heh-heh-heh
I'm fine!
Really?
Don't worry too much about it!
Did Sae-chan yell at you again?
Lunch is almost ready!
The teachers are calling...
Mana-chan! Mit-chan!
Let's hurry!
Today's your favorite dish! ♡
Yay!
Mana-chan and Mit-chan are my family, just like Chae.
We all live together like sisters.

Children of the Stars School
A facility for children who don't have parents, or who can't live with their parents for certain reasons.
This is our home.
I've never been wrong about lunch even once! ♪
My prediction came true!
No way!? That's, like, so amazing...
Runa-chan, you're like an esper...
It is yakisoba! ♡♡
Heh-heh
It's what I do best!

Chae...
Michi... Sae-chan's being mean...
Yeah... I don't know what's wrong with her...
Wh-What...?
Don't be stupid.
Being able to guess lunch doesn't make you special.
What do you mean?
I love Chae!
!?

Runa... you...
Runa-chan...
Sae-chan's a girl...
But good luck!♡
So that's your type, huh...?
poor girl
Huh!? Huh!?
Memories of Children of the Stars School
Time to clean up!
I mean, we've been friends forever!
Runa-chan, Sae-chan, 7 years old
How could I ever hate her?
And plus... I promised I'd protect her.
Ms. Towako told me... way back then...
"Remember to keep an open heart and love the people around you."


Ms. Towako worked at Children of the Stars School until two years ago.
What do you mean, Ms. Towako?
She was beautiful, nice, and friendly.
And I loved her.
It's something I want to teach you, Runa.

She raised me ever since I was a baby.
She was like a mother to me...

Runa, you're actually a very strong child.
Being kind is the greatest strength.
And you also have a hidden power inside of you.
A hidden power?
That's right, a very great power.
It might be too hard for you to understand now.
But you must never let that great power crush you.
Please...
Always be considerate of those around you,
and keep an open heart...

I wonder what happened to us.
How can we be friends again?
Mom... Dad...
SHINE
Even today,
I still don't know what those words mean...
When Ms. Towako was here,
Chae and I got along better...
Yeah right! ☆
Like they would answer!
They left me in front of the school entrance
I've never seen my mom or dad.
with just this ring pendant and a small wooden box.

Every night I make a wish on the moon.
Please, God,
can you hear me?
But I'm sure they had a good reason...
If I could,
I'd like to see my mom and dad, and Ms. Towako again.
And I want to be friends with Chae again...

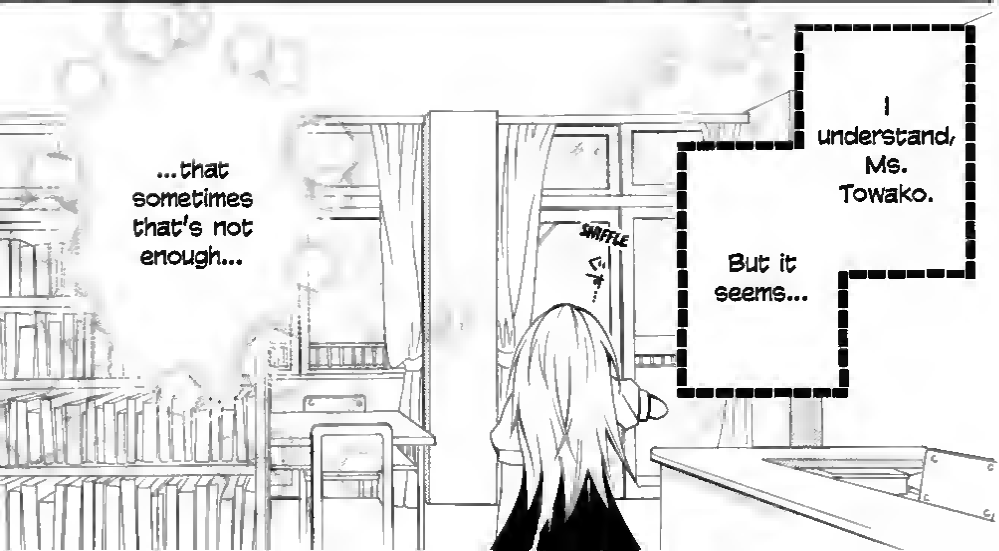
Well?
I'm sure of it.
It's definitely this town...
...I smell her.
RUSTLE
RUSTLE

Mph!
Did you guys hear?
They say there was a really big earthquake last night!
it's time for chores, everyone.
Let's work together to make the school clean!
It was all over the news this morning...
They say it was in the Kinki Region!
It wasn't in Tokyo.
An earth-quake? I didn't feel one!
It's true.
Nobody really comes here.
Nobody uses this place anyways!
But what I wanna know is, why do we have to clean the library??
Are you serious!? That's really scary!!
They even said a small island sank or something!
Whoa...
SQUEEZE

PHEW!
It's fine! It wasn't even that dirty anyway!
You're right...
LOANS
ううーっ
UNGGH!
What if a teacher finds out?
Why don't we just stop cleaning and leave?
What!?
W-Wait!
We're not done cleaning yet!
SLIDE
ガラッ!!
SLAM
ぴしゃん
SLIDE
As I was saying... Ha-ha-ha!
……
See you, Runa!
Runa, we're gonna leave...Can you put the keys back in the office?
Huh? Oh, okay...
Chae!
...What are you doing?
Where's everyone else?
THUMP
どきっ

You idiot!!
I'm sorr-...
SHAKE
Uh... Well, I think they already left...
I wasn't really paying attention...
So they left you to do all the work!?
Uh... Well... Uhm...
Why do you let people do that to you!?
SHAKE
SHAKE
SHAKE
Just watch-ing...
...it makes me so mad!!
It's like you're *inviting* people to take advantage of you!!
I don't care anymore!
Why don't you just clean the whole school by yourself!?

"To keep an open heart, and love the people around you."



Really...?
Probably.
It's faint, but I can smell her.
She looks like a normal human to me.
Is that her?
Jeez.
Well, don't do anything crazy, okay!?
Better to act now than later.
Let's see if she's the "real thing."
Gokuna!
Anyway, we should talk to her...
Wait! Mokke!?
LEAP

!?
スー
SLIDE
Let's see...
What? Who...?
Well, well...
まじ STARE
まじ STARE
Hmmm...
You do look kinda spacey...
Um... Excuse me... Who are you?
This is the third fl-...

So tell me...
...are you the Legendary Girl?
Huh?
The le- legendary who...?
The what?
Come again?
.....
STARE
I said, are you the Legendary Girl!?
Yes or no!!
N- No!
YELL
EEK!
I don't think she's the one!
I'm telling you, Suneri...
SLIDE
Don't be so stupid, Mokke.
Wh- What's going on? This is scary!

It's...
Okay...
She seems like a nice girl...
Oh!
Hi there.
I'm sorry for startling you.
We're actually looking for a certain girl.
A girl with a silver ring pendant...
No...
Stay away!
Wait a minute... Show me that!!
Wh-...
A ring pendant...?
You mean...

Princess...!
What!?
Oh!
This is it!
So it's really you...!?
GRAB!!
Oh thank goodness...! I've been searching for you for so long...!
I'm so glad you're all right!
Whaaaaaaaat!!?

Y-
You have the wrong person!!!
WHUM
TWINKLE
Yes...
Let me see your face, Princess...
TWINKLE
TWINKLE
Uh- Uh-Uhh... I think...
WAAAAH!
Now who's the stupid one?
.....
SLYDE
TAP
TAP
TAP
If that girl is really the princess...
she's in danger!
PANT
PANT
PANT
Huh?
...We've got to follow her.

Princess

N-No-No way!!
A princess? From what country...!?
I'm Japanese! I have my name, Runa Rindō!
SHAKE
SHAKE
SHAKE

...Who were those people...!?
My mom and dad gave me this pendant... It's my only real treasure!
Do they know my parents...?

Hey! There you are! ★

I can't... I won't...
I won't ever let anyone...
...take this pendant, ever!

Hmmm.
I guess not.
×△◎◎!!!
AAGGH!
LEAP
This pendant is mine!
What... What do you want!?
I won't let you have it!
ZOOM
Hey you! ☆
Have you calmed down yet?
We came here to...
Hey, wait!!
Listen!!
FLEE
She has the wrong idea...
Listen.
We're not trying to take it.

ZOOM
I came here to...
...protect you!!
Arrgh !!
The reason we came...
here is...
Hey!
No!!
RUSTLE
RUSTLE
Don't follow me!
I'm just trying to...
Go away!
What's with you!?
That's dangerous!
.....

Wha-!?
Oh...
VOOM
Arggh!
Aaagh!
SKID
SLIP
!

...Ow!
Oof.
Hey, are you okay!?
You're not hurt!?
What? Oh no...I'm fine...
GRAB

I came here to protect you!!
.....
カ'あ...
BLUSH
What...?
Maybe...
.....
What a relief!
SIGH
Uh... y- yeah...
Maybe
he's not such a bad person
after all...?
Th-Thank you.

...You know, it's true.
You do look a little like her.
TOUCH
Oh!
What?
Look like who!?
Um...
Mokke!

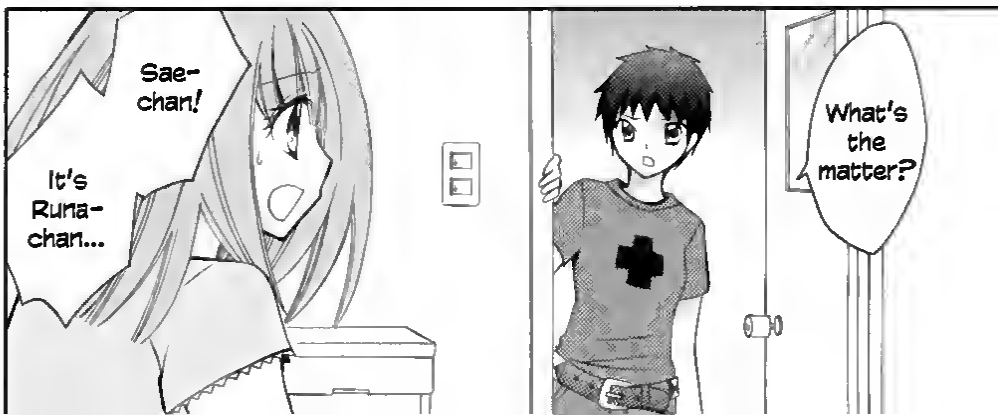
I was looking all over for you!
What have you been up to!?
Suneri!
?
You're the one who told me to follow her!!
I said to *follow* her, not *capture* her!
What do you me-...
!?
GRAB

I'm so sorry for all the trouble he's caused.
We won't bother you anymore today.
O-Oh?
Huh!?
What was that all about!?
.....
Just be quiet and come with me!

Uhh...
So what did they want, anyway?
What are you doing, Sunen!?
Well, you got a point, but...
Now that I think about it, it totally makes sense.
I should have known!
First we have to wake up her powers.
There's no way that human girl will understand what we tell her right now.
We're going to test her a little.
Using this.
JINGLE
STOP
Wake them up?
That's right.
GULP
When did you...?

What's wrong, Runa?
You startled me!
CHILL
Oh nooo!!!
Oof.
Back then!?
Oh!
I lost my pendant...!
How could I!?
Did I drop it somewhere!?
I must have!
I gotta go find it...!
Runa-chan, where are you going!?
I have to go out for a sec...

You can't!
You know we're not allowed to leave the school at night!
I know...
But...
I really need to find that pendant!
It's really important to me!
Runa-chan!?
DASH


Sae-chan!
It's Runa-chan...
What's the matter?

What!!
Of course I know!
That pendant is Runa's most precious...
What did she do this time?
Y-Yes.
Runa said something about her pendant!?
Do you know what she means?
"You're the only person I've shown this to. It's my special treasure!"
Does that mean...
"Wow! Show me, show me!"
Wait!
...You mean, you don't know?
You're such good friends...
?
No...

You can't tell anyone about it, okay...?
It's our secret, just you and me.
Has she really not told anyone other than me...?
.....
What a dummy...
Ru-chan...
Huh?
What!?
DASH
I'm gonna go after her!
Come up with something good to tell the teachers!
What's going on!?
I'm sooo curious!
Me too

Look, she's searching for her pendant.
Aren't we being kinda mean?
It's fine.
What should I do?
It's not here...
Please let me find it!
she'll be able to communicate with the pendant.
if she really has Fairy Powers,
We need her to understand...
VOOOSH
The Legendary Girl and the pendant cannot be separated.
If the pendant calls out to her, her Fairy Powers should wake up.

Runa!
!?
FLASH
She's not human.
Chae!? Why...
I heard from Manami.
You lost your pendant, right?
It's 'cause you're such an airhead!
.....
She's a Fairy, just like us!

You'll help me look for it?
Why...
Huh?
Where did you drop it?
What...
It's just that I couldn't stand to watch...
I don't hate you at all...
...everyone always making fun of you.
I don't hate you!
Dummy!
I thought you hated me...
That's why I started saying mean things...
I wanted you to get stronger.

But you were really stronger than everyone, weren't you.
I was?
How?
No matter what people said about you,
you never held it against them.
Didn't Ms. Towako always say that the kindest people are the strongest ones?
'Cause of your heart.

No matter what people say...
And I want you to stay that way.
I understand you.
You're kinder than anyone else, Runa.
Well, I agree with that.
"To keep an open heart, and love the people around you."
You were right, Ms. Towako...
I prayed to the moon every night,
hoping that Chae would realize how I felt.
Okay...

If you care about someone enough,
your thoughts will reach them!
Thank you!
I love you, Chae!
FLASH

Hello again to all you readers, new and old! This is Michiyo Kikuta. This is my first comic in a while. It's been about four months since my last work before this new serialization began. This time I'm working on the unexpected comic book version of an original novel!

One thing that surprised me in the fan letters I got was that a lot of people who were fans of my work were also fans of the original Fairy Navigator novel, and were happy that I would be drawing the comic. I'm so happy that people are fans of both! ♡♡ I became a fan of the novel when I read it too, so I hope that my comic lives up to it!

...dant...
I have found you.
Legendary Child.

Cha-
Chae!?
!!!

SLIDE
SLAM
STARE
Wha-...
Hmmm ?
You have the smell...
I see...
What!?
Chae!!!

What is this thing!?
THUMP
ドン!
THUMP
ドン!
So you're the "real thing."
"Runa Rindō."

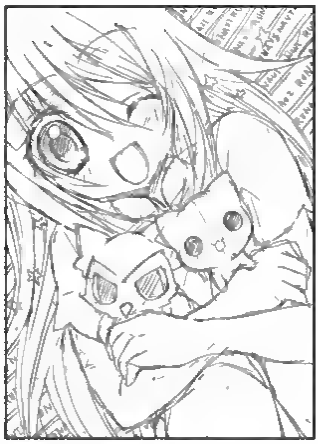
The one with the power to change the world.
The Legendary Child.

Fairy Navigator Runa

Fairy
Navigator
Runa
Chapter 2
Runa's Secret

Chapter 2 – Runa's Secret

In the past I let my editors take care of making titles, but for Fairy Navigator I chose them myself. Sometimes I got them from the original novel, too. In this chapter I tried to use the storyboard images as under-drawings, but they looked bad, so I stopped right away.^^ I'm a very slow worker, and even though I'd like to get faster, it's not easy...The drawing to the right is a rough sketch from the storyboard. This is all that's left. I'm sorry it's not very clean.^^ But I'm glad to have at least this (LOL). I love my happy little Runa-chan!♡



Chapter 2
Runa's Secret

Hey, Suneri...
Who is that guy?
The Jewel...
...of Ever-lasting Time...?
I don't know...
What's that?
Where is the Jewel of Everlasting Time?
Don't play stupid!!
GLEAM
If you don't tell me, I will chop your body into bits!!

GLEAM
VOOSH
VOOSH
!!!
Aaargggh!
VOOSH
VOOSH
VOOSH
Runa
!!
SLASH

I have you!
Aaagh!!!
THUMP
ZOOM

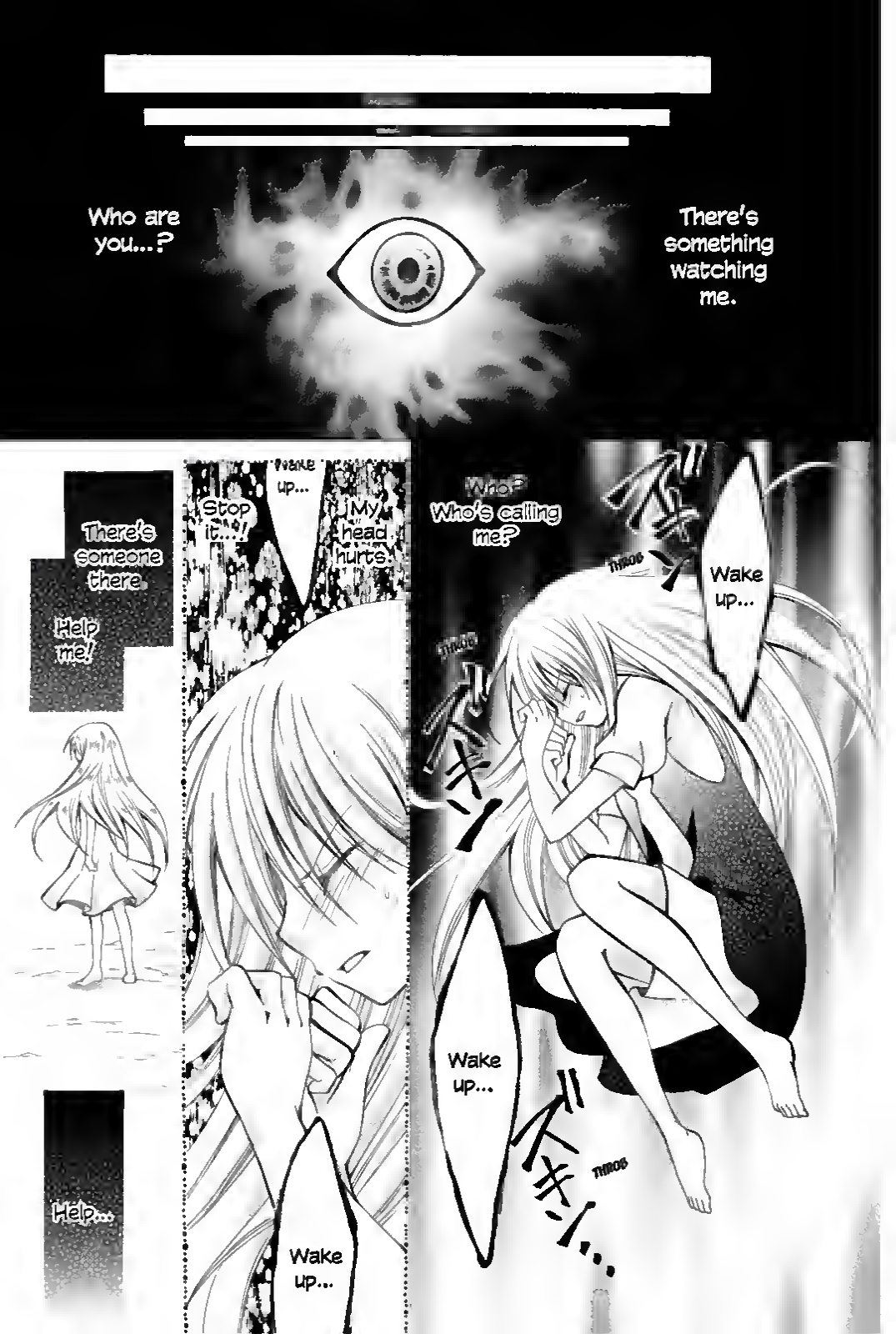
That's enough.
We won't allow you to harm the princess anymore.
Wha-...? It's them...
PANT
PANT
It'll be fine, Runa.
Ungh...
You two...
Are you Mokke and Suneri!?
Wow... So you even know our names.
In that case...

SMASH
...you must have also heard
about my awesome strength!!
Curse you!
Grrr...
COUGH
COUGH
Ungh!
THUMP
I'll let you go for today...
PANT
PANT
.....

Remember me!!
VOOSH
GLOMP
He said his name was Kamachi.
Who is that guy...?
Total creep.

Chae...

Unggh...
...Runa...
PWOM


Who are you...?
There's something watching me.
There's someone there.
Help me!
Help...
Stop it...!
Wake up...
My head hurts.
Wake up...
Who?
Who's calling me?
THROB
THROB
Wake up...
Wake up...
THROB

What?
You still don't see?
What?
Another...
me...!?

Wai-...
Is this...a hospital?
How...did I get here?
Oh!
That's right! That thing... attacked me...
What happened after that!?
Oh! I see you're awake.
!

Nurse, was I...
They found you yesterday lying unconscious in front of your school.
They brought you here in an ambulance.
You don't remember?
I was unconscious in front of the school!?
What!? N-No way!
I was in the parking lot,
and a big animal called Kamachi attacked me!
What?
Huh!?
I got cut in the legs...
It's all healed...
The doctor took a look at you yesterday,
but you didn't have any injuries.
No way... That can't be...
How did...?

Oh yeah... Chae...
Excuse me! What happened to my friend who was with me?
You should stay here for the rest of the day.
I'll let the teachers at your school know.
I'm sure you just had a bad dream.
But...

I'm sure they'll find her very soon.
The police are looking for your friend now.
...Don't worry about that.
SLAM

General Municipal Hospital
It's all my fault.
Whaddya think I'm trying to do!?
I said, don't push...
zzz zzz
I'm gonna fall...!
Hurry up and go in!
SLIDE
Rmph!
THUMP
Aagh!

Hey there! ☆ Remember us?
♡
Eeeek!
Wha–!?
W-W-Who!?
Ow...!
EEEEKK!!
Not again!?
Shhh! Shhh!
TWITCH TWITCH
びくびく
What do you want!?
W-Why are you...
We're glad you're all right, Runa!
Don't you remember?
How we came to save you last night...

What!? Oh...!
That's right! Were you guys okay back there? Fighting that...thing?
We were fine.
After all, we're Fairies!
Poof
Just like he was.
They transformed!?
!?
F- Fairies...!?

D-Don't !!!
They're gonna eat me!!!
Help me, please!!
Nurse! Nurse!!
She seems to have frozen.
FREEZE
I guess it's natural she should be surprised.
But you know, Runa, you're actually a...
i knew you weren't human, but what do you mean by Fairies??
So that Kamachi guy isn't your friend?
You guys are really amazing!
Mokke and Suneri... right?
SHRINK
MOKKE
SUNERI
We don't know who Kamachi is either.
Runa, the truth is...
We thought this might happen. Good thing we learned this trick!
S-
So cute! ♡
I bet you're not scared of us now.

You are a princess.
...We came here from the Fairy World in order to protect you.
A scar? You mean, this scab?
YANK
I've had this since I was a kid,
but it's never hurt or itched, so I never paid it much attention...
!
This is...
I'm just a regular girl...
Again with the princess! What do you mean??
You have the Legendary Pendant...
What about a scar on the back of your neck?
I can prove it.

TWIST
Yeah, it's gotta be.
This proves it.
POOF
?
Listen well, Runa.
What...
You are not human.
What!?
You are the Legendary Child that we have been searching for.
You are the Fairy Child,
and you have a great power.

THUMP
Wake up...
Wake up...
It might be hard for you to believe, but it's true.
You have a mission.
We came here to tell you...
What is this feeling?
THUMP
THUMP
I'm remembering my dream...
The Legendary Child?
That's impossible...
What... What are you talking about?
I'm...a Fairy...?
No...!
SMACK
No!!
Wake up.

I don't know anything, and I don't have any powers!
All I care about right now is Chae, anyway!
I-I'm sorry, but...
I just can't believe you.
It's... not possible.
Runa...
Oh...

I'm scared.
Just... leave.
So please, stop saying strange things...
I don't want to listen anymore.

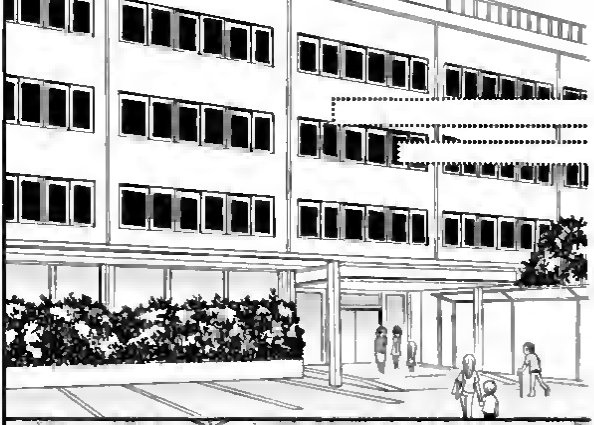
It looks like you're not ready to know the truth.
Hey……
...Sure. We'll leave.
……
Please... don't come back.
...It's not my business.

Kamachi took her away...
She might even be dead by now.
I'll tell you, though,
I doubt any human will be able to find your friend.
The Legendary Girl...
...might be able to save her, though.
What!?
No... I think he took her hostage.
But...we can't be sure.
Chae could be...
I-Is that true, Mokke!?
W-Wait!
Hey...
Suneri!!
DASH

Maybe we shouldn't have saved you back then...
You really have no idea of the situation you're in!
Huh?
Oh no! What should I do?
Chae...
Well, there's nothing we can do unless you help us out, you know.
It's your destiny, after all.
I think you'll figure it out, though.
.....
WOOSH
At least be grateful for that.
Oh yeah,
it was Suneri who fixed your leg, you know.

Destiny...?
I just don't know
what to believe...
Were we a little too harsh with her?
It was too soon to make such a young girl...
...bear such a great destiny.
A cruel trial is awaiting that girl.
But we can't let her get hurt.
Yeah, I know.
No way! Did you hear her?!
Saying it's not her business...
She still doesn't know anything.

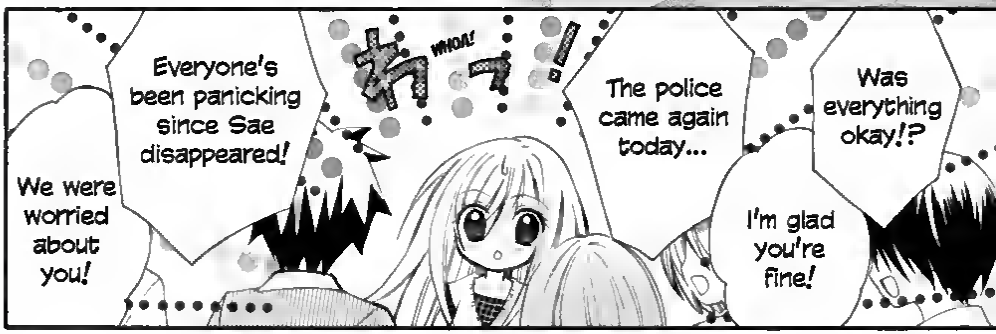
We'll protect her.
That's why
...she needs us all the more.
Since she can't escape her destiny...
we came here, after all.
Yes.



The Workplace

They say a lot of Japanese are blood-type A.
I'm a typical blood-type B person, but a lot of my assistants are blood-type A.
Kikuta
I space out a lot. I like to take my time.
It's hard for me to know what to say to them...
Apparently, people with blood-type A take a while to open up.
Silence
At first
Kikuta
But when they feel more comfortable, they open up about a lot of things.
Oh really?
So XX... and YY!
My responses are usually a little slow.
Kikuta
I can't remember how she used to be!
Some of them have completely changed their personalities.
GROAR
ROAR
SWISH
BLAH
This is what they call a change of character!
She turned out to be a real talker
Kikuta
Kyan-chan, you're so funny!
I imagined her as a panda.

I want to thank Suneri for healing me.
I wonder where she is...?
.....
Runa, come along!
Hey! It's Runa!
She's back!
Children of the Stars School
Hi, everybody!


WHOA!
Everyone's been panicking since Sae disappeared!
We were worried about you!
The police came again today...
Was everything okay!?
I'm glad you're fine!

The police are saying it's a kidnapping or some random attack!
Guys...
Thank you.
Were you scared? I couldn't sleep!

Runa-chan!
You're back!
Mana-chan!
I'm sorry I made you worry...
Where's Mit-chan?
She's not with you!?
What?
She's been missing for a while now.
I think she may have gone to the hospital because she heard you were there!
We came here in a car, so I don't know...
Maybe we passed each other on the street?
What should we do?
Whoever kidnapped Sae-chan could still be around...!
WHISPER
What? Really?
Michi?
WHISPER
Oh no...
Could it be Kamachi!?
What if he attacks Mit-chan this time!!!?

What will I do if Mit-chan is kidnapped like Chae?
It's all my fault...
Runa-chan, wait!
Not by yourself...!
Teacher, teacher!
I'll go look for her!
VOOSH
Aagh!
FLOP
Ha-ha, are you okay?
GIGGLE GIGGLE
She tripped over her own feet!
That looked like it hurt!
GIGGLE
I'm such a klutz!
Why does this always happen to me?
What's wrong with me?

You are the Fairy Child, with a great power!
You are the Legendary Child...
I just don't want anyone else to get hurt...!
If I have such great powers,
I can't protect my friends like this.
Why can't I run any faster!?
Oh!
!
VROOOOM!

We must have passed her in the car.
I'm glad she's okay!
Mit-chan!
FLAP
FLAP
Oh!
It's her! Mit-chan!
TAP
TAP
Runa-chan...
No!
Mit-chan!
It's still red...

SCREEECH
Oh no!!!

Ah
DOOM
Mit-
chan!!!

SCREECH
FLOP
PANT
GASP
PANT
SHAKE
SHAKE
Are you hurt?
A girl!!
EEEEK!
Was she hit!?
Somebody call an ambulance!
What!? Really!?
W-We're fine.
Ru-Runa-cha...
SWING
No, she's fine!
What about you! Are you okay!?
わあっ
WAAAH!
Mit-chan...
Runa-chaaaan!

You were amazing!!
Wow!
Amazing!
To run across that quickly, without a scratch...
It's a miracle!
Wahh!
How did I...
I can't believe... what I just did...
THUMP
THUMP
I remember this feeling from that dream.
My head...it hurts...
Wake up...
THROB
THROB
What is this?
GRRROWL...
Runa-chan?

So is that your power?
What...?
I've been waiting...
...for a special power to appear.
At that moment...
BABUMP

...his piercing gaze
captured my heart.
Runa...

Who...
is this boy!?

Fairy Navigator Runa
Chapter 3
Fairy Power Awakened

Fairy Navigator Runa

Chapter 3 – Fairy Power Awakened

I love the drawing on the title page for this chapter! I haven't had many chances to make drawings like this in my previous work, so it's fun to have a wider range of expression in Fairy Navigator Runa. For this kind of full-spread drawing, I put two pieces of B4-sized draft paper together and sketch it, then we separate the characters based on the sketch and pen them in on different sheets of paper. Finally, we scan them. I penned Runa's character on the same paper on which I did the sketch, so you can see the dividing line between the two papers we put together (LOL). These kinds of things are edited on the computer.

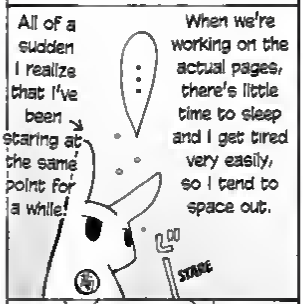
(Oh, and our copier takes A4-sized paper...^^)

I can't take my eyes off him!
BADUMP
Why do I feel so nervous!?
A special ...power?
It looks like your powers haven't awoken yet.
Huh!?
What does that mean...?
Let's go, Kazan.
SIGH

Wa-...
Wait!
!
GLOMP

I don't know why,
Who are you!?
Why do you know my name!?
but...I feel something.
Have we...
Something...strong.

The Workplace


All of a sudden I realize that I've been staring at the same point for a while!
When we're working on the actual pages, there's little time to sleep and I get tired very easily, so I tend to space out.
STARE

Salmon eggs are ikura, silly!

I knew about you.
I am the one...
...who holds the key to your destiny.

My name is Tai.
I'm sure we will meet again,
Runa...
Tai...
What...
My... destiny?
That means...

ズキン
THROB
My head hurts again...
ズキン
THROB
What a mysterious boy...
ズキン
THROB
I wonder...
...who he is.
Mit-chan! I'm so glad you're okay!
HUG
Mana-chan!
Is it true you almost got hit by a car?
I'm so glad you're oka...
WONDER
Runa-chan?
STEP
STEP
I wonder what's wrong...?
Runa-chan's been acting funny since she met the doggy boy.
Doggy?

Runa Manami Michi
SIGH
はあ…
My heart's still pounding...
I wonder what's wrong with me...
The Legendary Child that Suneri was talking about...
What happened yesterday...
And then that boy...
I don't understand any of it.
Special powers, huh...
About this power hidden inside of me...
I want to learn about myself.
I want to learn.

That pain again!!
What is this!?
THROB
ズキン
Arghh!
Wake up.
THROB
ズキン
THROB
ズキン
N...
No...!
Ungh...
THROB
Wake up.
CLINK
!!

It couldn't be...
Wh-...What? I just felt something...
THUMP
It couldn't be...
THUMP
What?
ジョロッ
STARE

A Fairy...
Special powers...
What's happening to me!?
GASP
SLAM
SHAKE
SHAKE
N-... No...!
It looks like your third eye has awoken.

Runa...
Wokke...
Sune... ri.
Uh...I'm sorry, Runa.
I went a little too far yester-day...

R-Runa!?
I-I'm so glad...
...to see you, Suneri!
I didn't know what to do...
...by myself...
sniff
Hey!
I'm here too, y'know!
Don't worry, Runa.
We'll be here for you,
WAAAH
as long as you need us.
Will you teach me?
All about myself...

Your mother was a Fairy,
and the princess of our land.
So do you at least believe that the third eye...
...on the back of your neck proves you're a Fairy Child?
Okay...
Her fairy animal was the fox.
She had beautiful, long silver hair.
Her Highness's name was Renmei-sama.

Fairies are not supposed to travel from the Fairy World to the human world.
But there was just one Fairy,
Renmei-sama, who had the power to travel between the two worlds.
She came to the human world,
and fell in love with a human.

That was your father, Runa.
Although Seigo-sama was human, he was a Yin-Yang Master.*
Fairies and humans were not allowed to fall in love.
But the two of them defied the opposition around them, and married.
Eventually, you, Runa, were born.
But looking at the newborn child,
Seigo-sama was surprised...
...to see a third eye on the back of her neck.

*A person who can do astrology (star readings and omens) and cast spells (like avoiding disasters and exorcising) using yin and yang and the five elements

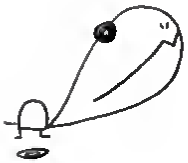
feared that hardship would befall you on account of your eye.
Seigo-sama, who knew this legend,
and using his powers as a Yin-Yang Master, he sealed your third eye.
And in order to protect you from danger, Runa,
he entrusted you to the Children of the Stars School.
He believed that you would be able to live a happy life as a human...

"When she who has a third eye appears, the world shall tremble."

My mom and dad...
they loved me after all!
So that's... the story of my past.
Mom, Dad...!!
I wasn't just abandoned by people who didn't want me!
SOB
Runa...
SNIFFLE
.....
So why did my third eye just wake up?
We think the recent earthquake triggered it.
The epicenter was Yonaki Island* in the Kinki Region.
*Yonaki means "Night Cry."

The road to the Fairy World was sealed by the shrine on that island.
But because of the earth-quake, the shrine sank.
TREMBLE
The magical seal was broken,
and the road to the Fairy World was opened.
Using that road,
Fairies are now able to come to the human world.
TREMBLE
That's how we came here, too.
Wow...
And I bet Kamachi came from there, too...
!!

Onigiri



Chicken

I got a shopping list from Yunori, so I decided to use it. T-H-A-N-K Y-O-U!!

I'll fight him!
Mokke! Suneri!
WAVE
I'm going... to save Chae!
I'll save my best friend...!
If my power can help even a little,
I've got to try!

Runa...
Me too!
I'll do everything I can!
Hey!
And me too!
ぽん!!
POOF
Aagh!
We came this whole way in order to protect you!
Leave it to us!
You guys...
Thank you!

?
Oh yeah!
I have some-thing for you.
A ribbon?
Together we can do this!
My head doesn't hurt anymore!
You're right!
RELIEF
I told you! When your third eye is open, you use a lot of energy, so you should keep it covered most of the time.
if you cover your third eye with this round copper plate...
...you can seal it off, just like your scab used to.

EEEEK!
Wow!
Thank you, Suneri.
How does it look?
So cute, of course, Ru-chan!
GLOMP
SMACK
So embarrassing!
She's not your daughter, dummy!

Oh?
GRAB
I have something for you, too.
Give me your hand.

That medal and ribbon...
...Renmei-sama gave them to us.
She told us to give them to you when you were born.
コロ…ン
ROLL
A... medal?
So they belong to you now, Runa.
Wow...
Something my mom gave me...
It's like I can almost feel the warmth.

Let's go!
The three of us will rescue Chae!

So...
Here?
Kamachi's power is control over wind.
If we go to wherever the wind is strongest, I'm sure we'll find him!
WHOOSH
ヒュ〜...
カラカラ
CLINK CLINK

Oh this? It's Chae's.
I brought it along 'cause I thought she might be cold in a place with strong wind.
I ended up wearing it since it's so heavy.
I bet it's been 30 years since this old abandoned building was built...
The wind blows right through it.
KEEP OUT
Wow...
Runa, why are you wearing that coat?
It's huge on you!
TWITCH
!
I hear his blades!
She said she just had to have it.
Is that a boy's coat?
Oh...?
W- Wait!
POOF
Yeah!
We were right...
Let's go, Mokke!!

WHHHSHHH
I guess the Legendary Child has yet to appear.
WHHHSHHH
I knew you'd come eventually.
PANT PANT
This girl is my hostage.
I won't hand her over until the Legendary Child comes.
I'm afraid I can't do that.
CLUCK
CLUCK
We're gonna end this before she comes.
Give us back that girl behind you!
The wind's so strong!
This is bad...

The Jewel of Everlasting Time.
!!
Why, you dirty...!
What are you after, anyway!?
I will obtain the jewel,
and rule this world with it!!!
They say that the Legendary Child is the only one who knows the location of the jewel!!!

ヒオオオオ
!!!
FWSHH
You two are in the way!!
So fast...
Prepare to die!!!
OH! ほっ

He's much stronger than before!!
SLASH
Mokke!
Suneri...

What?
THUD
M... Mokke?
Sune... ri?
Mokke! Suneri!!
Are you okay!? Hang in there!!

Mokke!!
Thank God you're still...
...away.
Ru... na...
Run... away, Runa...
R- run...
Mok-...
Tsk tsk.
It looks like you were a little too late, Runa-sama.
You did this...
How could you...

はは
HA
HA
HA
You fools!
Did you think you would stand a chance against me here, in a place with wind!?
You useless, incompetent fairies!!!
GRRR
How could I?
What an odd question...
Why do you think?
Why...?
They were my friends...
They promised to protect me...
Protect?

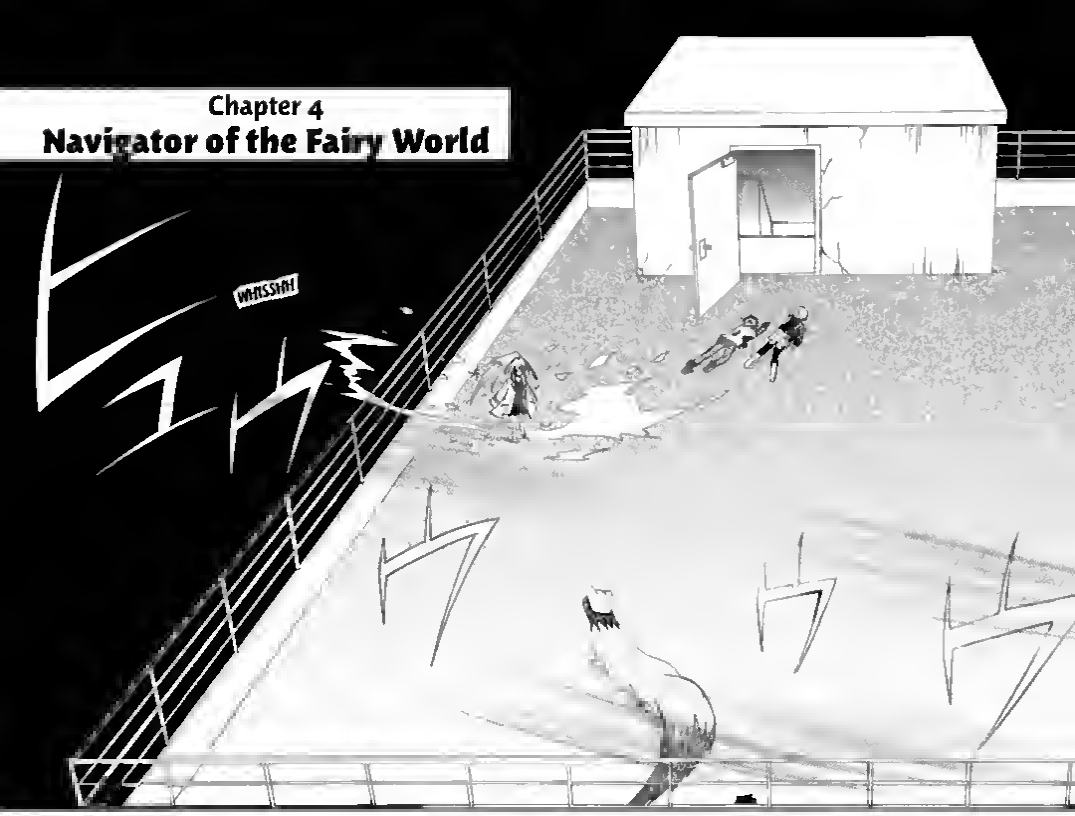
I won't let him...
What do you know!
You hurt two of my dear friends.
I'll never...
...get away with this!

...never forgive you!!!
BLINK
Release the power within.
BOOM
Now the legendary power shall awaken.

CRACK
CRACK
What is this... Fairy Power!?
It...It couldn't be...

Chapter 4
Navigator of the Fairy World

Chapter 4
Navigator of the Fairy World



Chapter 4 – Navigator of the Fairy World

By this chapter, I finally got used to drawing Kamachi (animals are hard...), so I was a little sad to say goodbye to him (LOL). I was glad that Runa's transformation finally happens. I love her this way, too! The drawing to the right is from the original storyboard. This was all that was left...^^ When making the storyboard, I draw a rough sketch like this, and if my editor approves, it goes into the comic. We chose this one from two possible looks. I thought for a long time about which flower to use, and chose a dahlia.

Chapter page

Night scene

Camellia
Rose
Pomsettia
Etc

But my drawing wasn't very good ^^

.....!?
BLINK
Ru... na...?
Silver hair sparkling in the night...
and vortex eyes...
...so red they look like fire...

This is Runa's true form!
She has the same vortex eyes as Renmei-sama...
The Legendary Child...!
Is that... Runa!?
What...
BLINK

Curses!
Her fairy Power is strong...!
CLINK
WHOOSH
Take this!!!
I feel energy flowing through my body.
Is this... my power?

PHIT
ヒュッ
WHISH
ヒュッ
WHISH
ヒュッ
WHISH
I can see them move
The blades...
like slow motion!!
THUMP

Give me Chae back.
Grrr...
She got past all my blades!!
Impossible!!
...Time.
!!!
ぱっ
POOF
GLOMP
Gr-...
If you want her back,
tell me the whereabouts of the Jewel of Everlasting...
LEAP
Curses!

What!?
.....!
ZAAA
!?
WOOSH

Ru...
Runa...
Is that you?
Amaz-ing...
In a split... second...
.....
Her power is really strong...!
...it's not her anymore...
Almost as though...
It's different from the Runa we know.
But... there's something...
Something about this Fairy energy...

!!
Curses!!!
Persistent girl!!!
Have a taste of my real power!!
Grcaaargh!!

A tornado!?
VOOO
A tornado!?

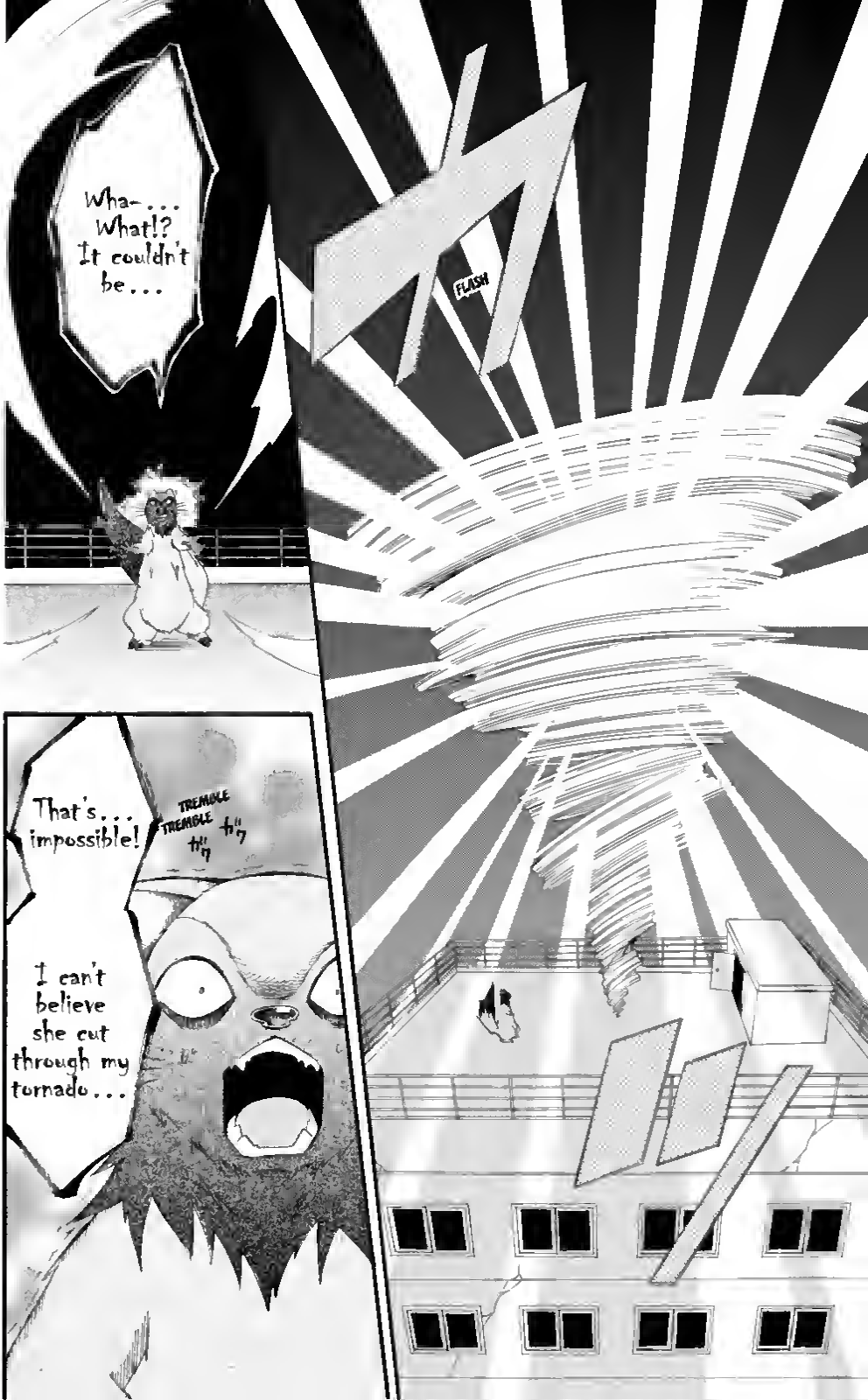
This is bad.
I can't move!!
At this rate, everyone's gonna...!
Rmmph...
VO-VO-VOO
Guys!!
Where'd you go!?
Mokke! Suneri!
Chae!!
Ha
OH!
There she is!!

Chae!!
Hang in there!
Ru... na.
It'll be fine...!
I found this.
Your pen... dant.
I'm glad that I could give it to you...
Chae!!
Over here!
Ru... na...
Chae!!!

before
vo vo vooo

No!!
W...
No! No!!
No!!!
Somebody help me!!
Waaah...
Chaeeee!!!
Mom.
Dad.
POP
Ms. Towako...!

What!?
The pendant and the medal...
The medal...?
SPARKLE
POP
!?
They're moving
toward each other...
CLINK


Wha-... What!? It couldn't be...
FLASH
That's... impossible!
TREMBLE TREMBLE
I can't believe she cut through my tornado...

I didn't realize her Fairy Power...
...was this strong...!

I won't forgive you.
St-Stop!
GULP
Stay away...
A Yin-Yang Mast- Spell.
"臨" ("All")
SWISH
NO...!
Argh!
"The Nine Char- acter Slash!!"
"兵" (warriors)
SWISH

〝皆〟
(take position,)
〝陣〟
(form a line,)
〝闘〟
(approaching)
〝者〟
(battle)
〝裂〟
(and advance)
〝在〟
(to defeat)
〝前〟!
(the enemy!")
ヒﾕﾝ
FWISH

Arrrrgggh!
CRASH
Aaaaghhhh!
TRAMP
Groaarghh!
Oww...
Help...
Help me...
For... give
me,
please...

Stop it...
Stop it, Runa...
.....

I'll be fine... We're Fairies, after all...
Our wounds heal several times faster than humans'.
Look, Suneri is healing Sae.
BWOM
Every-one...will be fine.
Mokke...?
Are you all right...?
ヨロ...
WOBBLE
...just let Kamachi die...?
Runa...
Are you going to...
it just doesn't...

"But you must never let that great power crush you..."
...seem like you would do that.
Ms. Towako...
"Please..."
Why?

Always be considerate of those around you.
and keep an open heart...

So I have to...
forgive Kamachi...?

Kamachi.
TWITCH
Your actions... were caused by the evil inside of you.
And so...
Even someone like you...
...I shouldn't hold a grudge.
...I will forgive you.
But you can't come to the human world ever again.
Promise that you'll live a quiet life in the Fairy World.
You'll forgive me...?
You will?

Let's kill him!
You lousy monster!
No! You can't!
Eeek! I'm sorry!
Fine... but just because I'd hate people to say you defeated me.
JEEZ
I can't win, huh?
Okay. I'll open the pathway to the Fairy World.
Wow, really!?
!
CLINK
FLOP
You know how to do that, Runa?
Yes.
I'm a bit amazed myself.
My body is moving naturally.
BREATH

"Lead us,
to the other world..."
Step...
...by step...
I will trace a path.
"天蓬" (Artemisia Star)
"天内" (Inside Star)
"天衝" (Collision Star)
"天輔" (Assistance Star)
"天禽" (Bird Star)

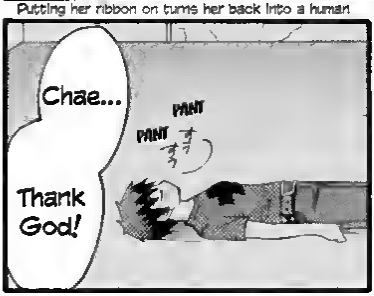
This is the power from my mom and dad...
"天心" (Heart Star)
"天柱" (Column Star)
"天任" (Responsibility Star)
"天英——…" (Hero Star)
...I feel their blood flowing inside of me!
PHSSSHHH!

This white light...
Mmm...
It's nice and warm...
VOOSHH
I hereby cleanse you of evil, and return you to the Fairy World.
May you live amongst the Fairies in peace...
...and may the rest of your days be filled.
...Wow!
I've made a path...
...to the Fairy World.

So she sent Kamachi back to the Fairy World.
Just as I expected.
POP
VOOSHH

It fell down after I sent Kamachi back to the Fairy World...?
コロ…ン
ROLL
GOLD
CLINK
What's this?
Gold?
Runa...
ヨロ…
WOBBLE
!
You're the only one who can send Fairies back to the Fairy World!
Really?
スル
FLIP
Yeah!
You were great.
Good job.
Mokke! Suneri...!

Putting her ribbon on turns her back into a human



GLOMP
……
Wha-
What do you mean!?

We did it together.
Thank you, Runa.
Uh-
Uh... er...
What am I supposed to...?
Oh my.
HUG,

You tried really hard.

Here's the address for fan letters. Please send lots of letters to both Kikuta and Ikeda-sensei! We're waiting to hear from you.

I also have a website!

Address for Fan Letters

Del Rey Manga
1745 Broadway, 24-2
New York, NY 10019

Official Home Page

http://tokyo.cool.ne.jp/michiyo-k-miracle/

Mobile Web Page

http://ip.tosp.co.jp/i.asp?i=michiyo_k_miracle&P=o

I couldn't stop the tears from coming.
and I cried and cried until I lost my voice.
I can't tell you how scared I was.
I don't want to hurt anyone.
Ever again.
Continues in Volume 2

A Message

Hello, this is Miyoko Ikeda, author of the original story.

It's been five years since I wrote the story that this comic was based on. It makes me so happy to see it turn into a comic book now for everyone to enjoy!

Kikuta-sensei added details that weren't in the original to the comic, which made the story progression a little different from the original. I think that people both familiar and unfamiliar with the original work will be able to really enjoy it!

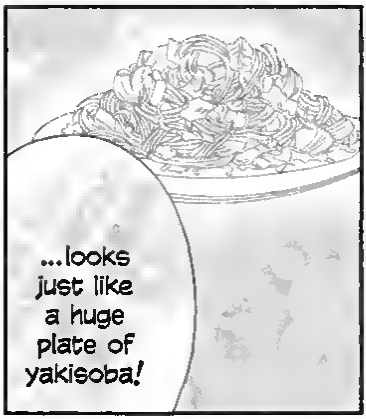
I especially think that boy characters are very appealing. In the original, Mokke doesn't turn into a human until the middle of the story, but in this comic he's a cool-looking human boy from the beginning. Also, Tai was extremely popular in the original story, so he makes an appearance in the first volume here. I bet that Mokke and Tai fans were happy about this.

Kind and brave Runa. Brash but dependable Mokke. And Suneri, who is the ideal older-sister type. I hope you look forward to reading more about these characters. Thank you again!

Miyoko Ikeda

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction with our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.



Yakisoba, page 7

Yakisoba was derived from Chinese chow mein, but has been developed into a unique Japanese cuisine. It is prepared by stir-frying ramen-style noodles with bite-sized pork and vegetables, and flavored with yakisoba sauce, salt, and pepper.

Sae/Chae, page 9

In Japanese, using the "ch" sound instead of the "s" sound is equivalent to baby talk, and Runa uses this with Sae since they've been friends since they were little. Needless to say, it annoys Sae.

Kinki Region, page 20

The Kinki Region, also called the Kansai Region, lies in the southern-central region of Japan's main island of Honshū. The region includes the prefectures of Mie, Nara, Wakayama, Kyoto, Osaka, Hyōgo, and Shiga.

Onigiri, tarako, mentaiko, page 105

Onigiri, or rice ball, is a Japanese food made from white rice formed into a triangular or oval shape and often wrapped in nori (seaweed).

Two common fillings for onigiri are tarako (salted cod roe) and mentaiko (marinated cod roe). Note that both of these come from cod, which the author seems to forget!